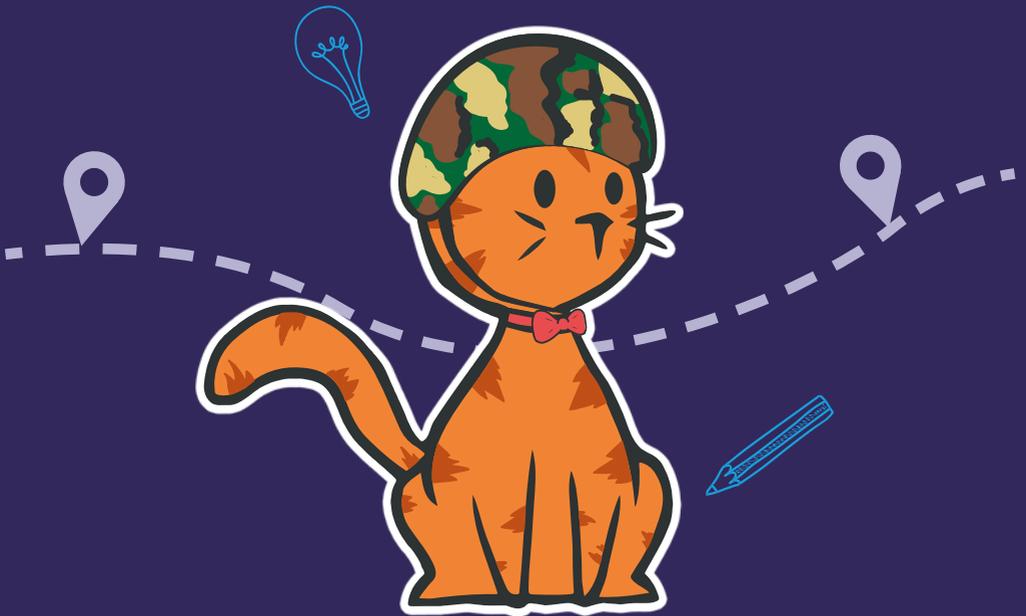
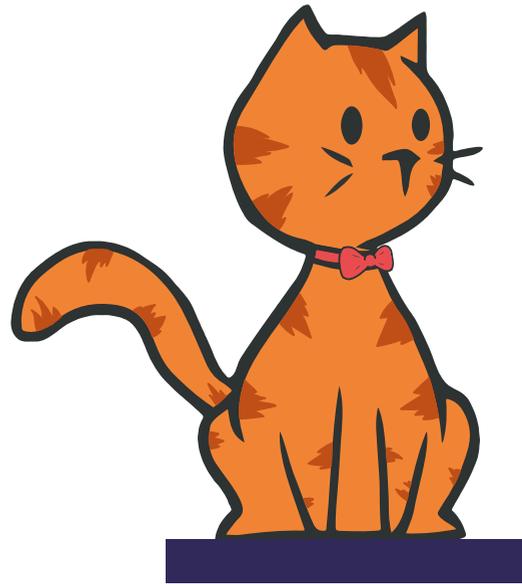


# CARNET DE JEUX : MÉMOIRE DE GUERRES





“

Bonjour, je suis **Spinie**, Le Chat : la mascotte des parcours **Épi'Taphes**.

Dans le cadre de la réhabilitation et de l'aménagement du cimetière Saint-Michel, la Ville d'Épinal a souhaité mettre en place des parcours baptisés **Épi'taphes**.

L'objectif est de valoriser les nombreuses richesses du site auprès du public, tout en respectant le recueillement des familles, et contribuer à la pérennité de ce patrimoine historique.

Les parcours **Épi'Taphes** ont pour but de faire connaître, ou redécouvrir, l'histoire de la ville d'Épinal à travers ses Grandes Figures, selon des thématiques différentes :

**Épi'Taphes 1** : Les anciens Maires (2017)

**Épi'Taphes 2** : Le passé industriel de la ville (2018)

**Épi'Taphes 3** : Arts, lettres et culture (2019)

**Épi'Taphes 4** : Justice et politique (2019)

**Épi'Taphes 5** : Sciences et médecine (2020)

**Épi'Taphes 6** : Assistance, charité et religion (2021)

**Épi'Taphes 7** : Mémoire de guerres (2022)

Les jeux sont classés du plus facile (1 étoile) au plus difficile (3 étoiles). Des indices sont à trouver dans la brochure **Épi'Taphes 7** ou à l'aide du QR code à scanner avec votre smartphone ou tablette sur la page de gauche. Et une fois que ces jeux seront complétés, vous pourrez consulter la correction présente à la fin du carnet.

Bonne découverte !

”



**Suivez tous les parcours  
du cimetière Saint-Michel**

sur l'application de géolocalisation [www.epinal.fr](http://www.epinal.fr)

**Lettre de  
Monsieur le Maire  
A. BAUDOUIN à Monsieur  
le Ministre de la Guerre**

**Mots à remplacer :**

Hostilités ; tirs ; place forte ; carte ;  
Croix de Guerre ; bombardements ;  
obus ; chemin de fer ; population ;  
souffrir ; proclamé ; Ville d'Épinal ;  
devoir ; troupes ; historique ; Patrie

Épinal, le 3 septembre 1921  
Le Maire de la Ville d'Épinal,  
Chevalier de la Légion d'Honneur  
A Monsieur le Ministre de la Guerre

**DIFFICULTÉ :**



Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de vous prier de bien vouloir examiner les titres de la Ville d'Épinal pour l'obtention de \_\_\_\_\_.  
Vous n'ignorez pas, Monsieur le Ministre, qu'Épinal, \_\_\_\_\_ et camp retranché, siège du 21ème Corps d'Armée, a dû subir pendant toute la durée de la guerre les périls et les inconvénients inhérents à sa situation.

Située à quelques kilomètres de la ligne de feu, dont à un moment donné elle a été séparée par moins de 25 kilomètres, à la bifurcation de nombreuses lignes de \_\_\_\_\_ aboutissant à Saint-Dié, Nancy, Neufchâteau, Dijon, etc... sur le passage des \_\_\_\_\_ se rendant sur le front, Épinal n'a cessé d'être pendant toute la durée des \_\_\_\_\_ le point de mire de l'ennemi.

Vous verrez par l'\_\_\_\_\_ de la Guerre à Épinal, que j'ai l'honneur de vous adresser et auquel je joins la \_\_\_\_\_ indiquant les points de chute des \_\_\_\_\_ et des torpilles ennemis, qu'Épinal a continuellement en alerte pendant toute la durée des hostilités ; que ses habitants ont eu à \_\_\_\_\_ dans leurs personnes et leurs biens ; que plus de 250 torpilles ennemies ont été jetées sur la Ville pendant le cours des hostilités, sans compter les \_\_\_\_\_ par mitrailleuses et les accidents inévitables provenant des tirs de défense de la Place.

Trente-six personnes ont été tuées par les \_\_\_\_\_ ennemis, cent trois grièvement, et je ne parle pas des personnes évacuées qui sont mortes de misère et de fatigue au cours de leur exode.

La \_\_\_\_\_ de la Ville eut en outre à souffrir de dégâts matériels évalués à plusieurs millions et tout cela fut supporté avec stoïcisme.

Pour toutes ces raisons, vous jugerez certainement que la \_\_\_\_\_ a fait son \_\_\_\_\_ pendant toute la durée des hostilités et que ses habitants ayant été aussi longtemps à la peine et en péril, il est juste qu'il soit \_\_\_\_\_ officiellement que la Ville a bien mérité de la \_\_\_\_\_ en l'autorisant à ajouter à ses armes la Croix de Guerre.

Veillez agréer, je vous prie, Monsieur le Ministre, l'assurance de mes sentiments respectueux.

# Vocabulaire lié aux guerres

DIFFICULTÉ : ★★

N A M É R I C A I N S O S Y  
 C D É B A R Q U E M E N T W  
 A S R É S I S T A N C E P J  
 P T L I B É R A T I O N H N  
 I A R M É E B R P O I L U S  
 T M O N U M E N T P Z Q N F  
 U D B O M B A R D E M E N T  
 L M Y D X M É M O I R E Z U  
 A A L L E M A G N E I R W Z  
 T B K I N F A N T E R I E I  
 I C O M M É M O R A T I O N  
 O C P F A H G U E R R E N L  
 N Y A L A R M I S T I C E P  
 G M J V W B A T A I L L O N

allemande  
 armistice  
 bataillon  
 capitulation  
 débarquement  
 infanterie  
 monument  
 poilus  
 américains  
 armée  
 bombardement  
 commémoration  
 guerre  
 libération  
 mémoire  
 résistance

# Mémoire de Guerre : Figures

DIFFICULTÉ : ★★

O Q P A P A R M A N T I E R  
 U G V R K S V H O M O Q O X  
 M S L A E F A I R T O J U V  
 Z E D O U A B L T O T E A Q  
 L B T U V T I W I U O T D D  
 P H E Z R H R G Q S R S D J  
 F Q E L G P M I N B B D L C  
 L C X L O E O W N A B U P K  
 U L V S H T R I P C C M R Q  
 G A M Z O J T J X J W E H Y  
 I N Q W D B H I L K K J O Z  
 H G R A P P E I L L O N F H  
 Q K O P I C A R D A W S U F  
 O H F H E R T Z R J Z I J I

Belotti  
 Hertz  
 Ignace  
 Metzger  
 Parmantier  
 Pflug  
 Roos  
 Vautrin  
 Durpoix  
 Hof  
 Lang  
 Ott  
 Peillon  
 Picard  
 Salisbury  
 Vitu

# ABCdaire

Mémoire de Guerres

DIFFICULTÉ :



Il s'agit de trouver un mot commençant par chacune des lettres de l'alphabet autour du thème Mémoire de Guerres.

Ce jeu peut se faire individuellement ou par groupe sous forme de défi de rapidité...



Exemples :

Alliés

Bombardement

Caserne

A \_\_\_\_\_

B \_\_\_\_\_

C \_\_\_\_\_

D \_\_\_\_\_

E \_\_\_\_\_

F \_\_\_\_\_

G \_\_\_\_\_

H \_\_\_\_\_

I \_\_\_\_\_

J \_\_\_\_\_

K \_\_\_\_\_

L \_\_\_\_\_

M \_\_\_\_\_

N \_\_\_\_\_

O \_\_\_\_\_

P \_\_\_\_\_

Q \_\_\_\_\_

R \_\_\_\_\_

S \_\_\_\_\_

T \_\_\_\_\_

U \_\_\_\_\_

V \_\_\_\_\_

W \_\_\_\_\_

X \_\_\_\_\_

Y \_\_\_\_\_

Z \_\_\_\_\_

# Jeu de paires : cartes postales

DIFFICULTÉ :



Ces 9 cartes postales, conservées aux Archives municipales (4Fi76 à 84), datant de 1946, ont été vendues au profit du Monument à élever au Souvenir des Fusillés de la Vierge, à l'occasion du premier anniversaire de la libération d'Épinal.

Sauras-tu relier chaque carte à son titre ?

Pont américain lancé sur la Moselle en 12 heures

La gare après les bombardements

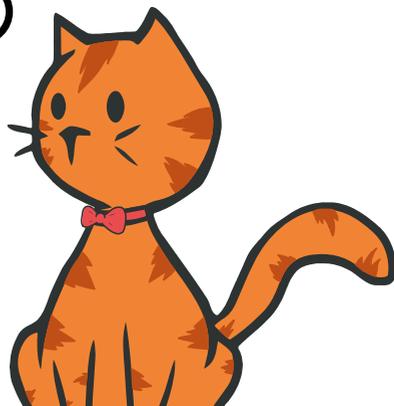
Rue de la Gare

Pont Carnot – Au fond, la Préfecture en feu

Statue Pinau au milieu des ruines

Église Notre-Dame

Sauras-tu relier les  
cartes postales  
à leurs intitulés ?



1



2



3



4



5



6



Jeu de paires :  
date / évènement

pour la ville  
d'Épinal

DIFFICULTÉ :



## 1<sup>ère</sup> Guerre mondiale

Printemps 1912 ○

○ La Ville se voit décerner la Croix de Guerre. Le Ministre de la Guerre fera allusion dans sa citation à l'Ordre de l' Armée, 'à la belle attitude, au courage et au patriotisme de ses habitants'.

2 août 1914 ○

○ Bombardement le plus meurtrier : un avion est abattu par le 8<sup>ème</sup> RI et s'écrase dans un jardin rue F. de Neufchâteau. Il provoque la mort de 12 civils, 11 militaires et blesse 71 personnes.

23 août 1914 ○

○ Catastrophe ferroviaire à Saint-Laurent: le train de 79 soldats du 179<sup>ème</sup> RI Alpine tamponne un train de munition. Une grange proche du passage à niveau sert de chapelle ardente.

21 février 1916 ○

○ Ordre de mobilisation générale et le lendemain l'ordre d'évacuation est donné pour les 'bouches inutiles'

Août 1918 ○

○ Le dirigeable 'Capitaine Ferber' s'installe dans son hangar à la Louvroie. Il mesure 74 m de long, peut voler à plus de 60 km/h et son enveloppe est remplie de 6000 m<sup>3</sup> d'hydrogène.

22 octobre 1921 ○

○ D'abord 45 bombes ou torpilles (le 13) puis environ 100 autres (le 21) détruisent la ville.

## 2<sup>e</sup> Guerre mondiale

Printemps 1940 ○

○ Le Général de Gaulle est accueilli avec une grande ferveur populaire par les Spinaliens. Il délivre son discours qui jettera les fondements de la V<sup>ème</sup> République.

18 au 22 juin 1940 ○

○ Bombardements sur Épinal, les dégâts sont immenses : un total de plus de 600 bombes tombent sur la Ville. Le bilan est lourd : 216 civils tués, 600 blessés et 1000 immeubles détruits.

3 et 11 mai 1944 ○

○ C'est la bataille d'Épinal : des combats acharnés ont lieu autour de la préfecture et du lycée. Malgré l'acharnement, les Allemands s'emparent de la Ville aidés de leurs blindés. Bilan : 47 morts, 120 blessés, 86 maisons détruites et 1700 personnes sans abri. Épinal appartient désormais à la zone interdite.

21 septembre 1944 ○

○ Épinal est complètement libérée. Les troupes américaines font leur apparition dans les Vosges en septembre.

24 septembre 1944 ○

○ Les premiers avions allemands commencent à survoler la Ville. Le terrain d'aviation de Dogneville est bombardé en mai.

25 septembre 1944 ○

○ Le nouveau préfet des Vosges, Parisot, est en charge de réorganiser l'administration.

22 septembre 1946 ○

○ Les Allemands font sauter tous les ponts avec des charges si puissantes que les immeubles riverains sont détruits.

# Méli-mélo de lettres

DIFFICULTÉ :



Grâce aux définitions, remets les lettres en ordre et retrouve les mots liés au champ lexical de la guerre ... à toi de jouer !  
Ex: Ensemble de forces militaires d'un État : R M A E E ► ARMÉE

Monument en pierre portant une inscription, une gravure ou une sculpture

LEEST

Exécuter (un condamné à mort) par arme à feu

USILFERL

Période à la fin de la Seconde Guerre Mondiale qui se traduit par la fin de l'occupation allemande

EALIBONRTI

Projectile chargé de matière explosive

OMBBE

Restes d'une ville ou d'un bâtiment détruit

RUIESN

Lutte entre 2 armées, entre 2 adversaires ...

COAMBT

Mouvement qui s'oppose à l'occupation d'un pays par des forces étrangères

REISTNAECS

Ensemble des troupes stationnées dans une ville

GRINASON

Celui qui combat pour la défense de son pays

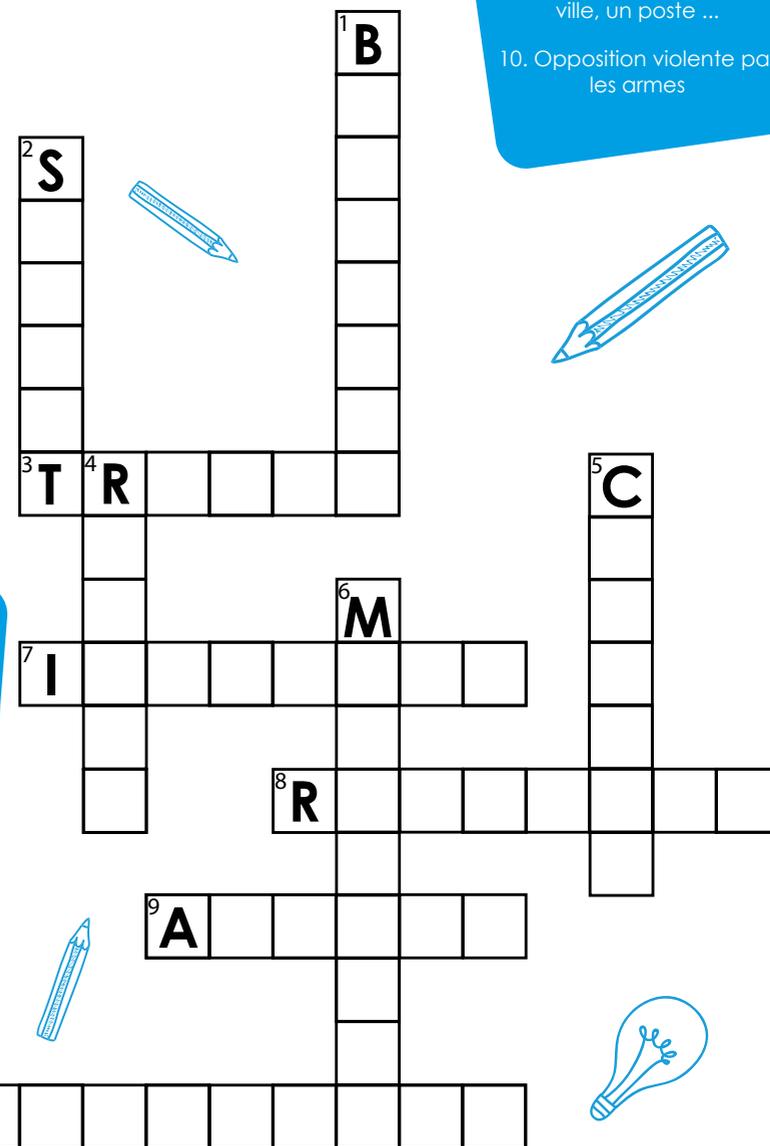
TADSOL

Unité militaire composée de plusieurs petites unités

RGIEEMNT

# Au temps des guerres

DIFFICULTÉ :



Horizontal

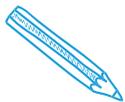
3. Groupe de soldats
7. Entrée par la force de troupes armées sur un territoire
8. Vive opposition qui peut entraîner une guerre
9. Attaque violente sur une ville, un poste ...
10. Opposition violente par les armes

Vertical

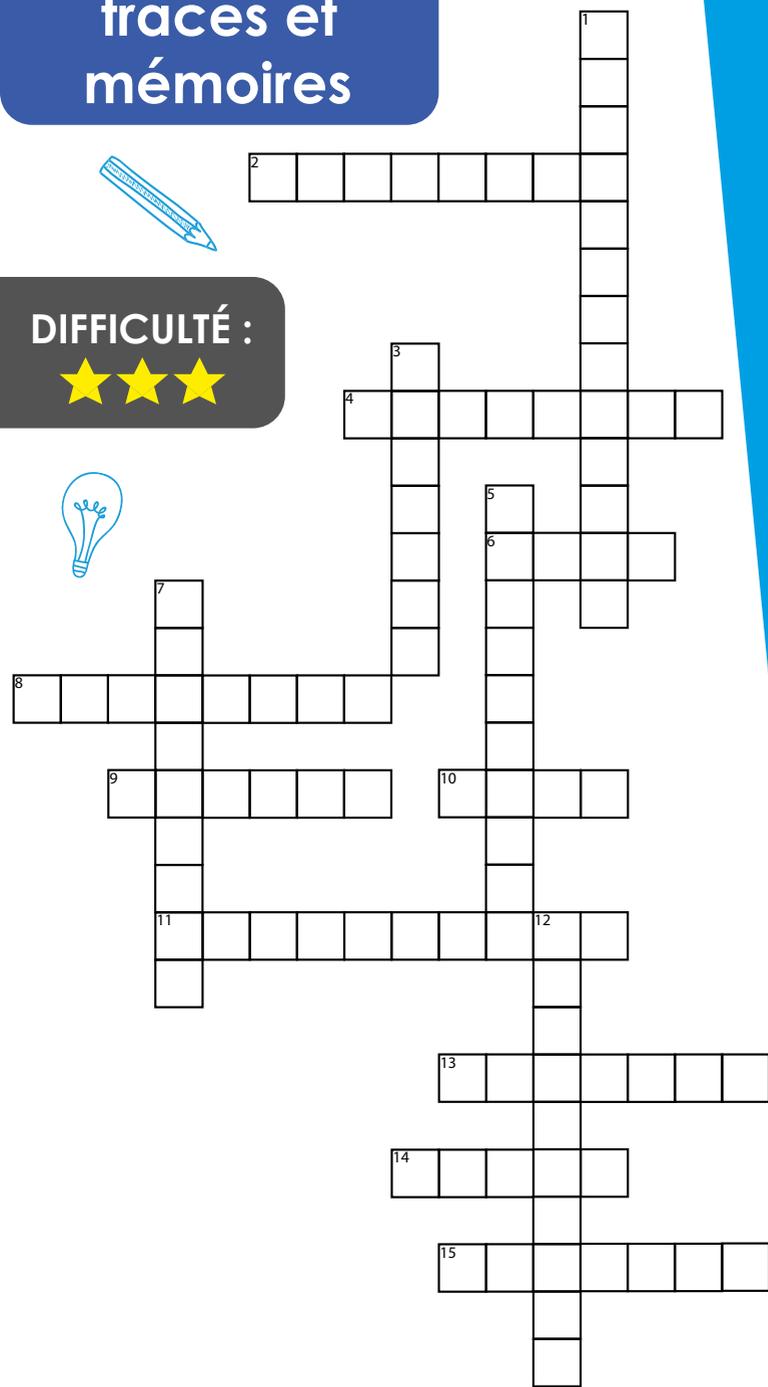
1. Combat entre les armées
2. Celui qui combat pour la défense de son pays
4. Restes d'une ville, d'un bâtiment détruit
5. Lutte armée entre 2 ou plusieurs Etats
6. Personne qui fait partie de l'armée



# Rues entre traces et mémoires



DIFFICULTÉ :



## Horizontal

2. Capitaine de Moriville
4. Fileur installé à Saint-Laurent après la guerre de 1870
6. Prénom du neveu de Jules, mort pour la France
8. On lui doit l'appel
9. Bataille de 1916
10. Capitaine et entrepreneur
11. Le Tigre
13. Pour ceux tombés de 1945 à 1954
14. Coiffeur à la Vierge
15. Sculpteur et camoufleur

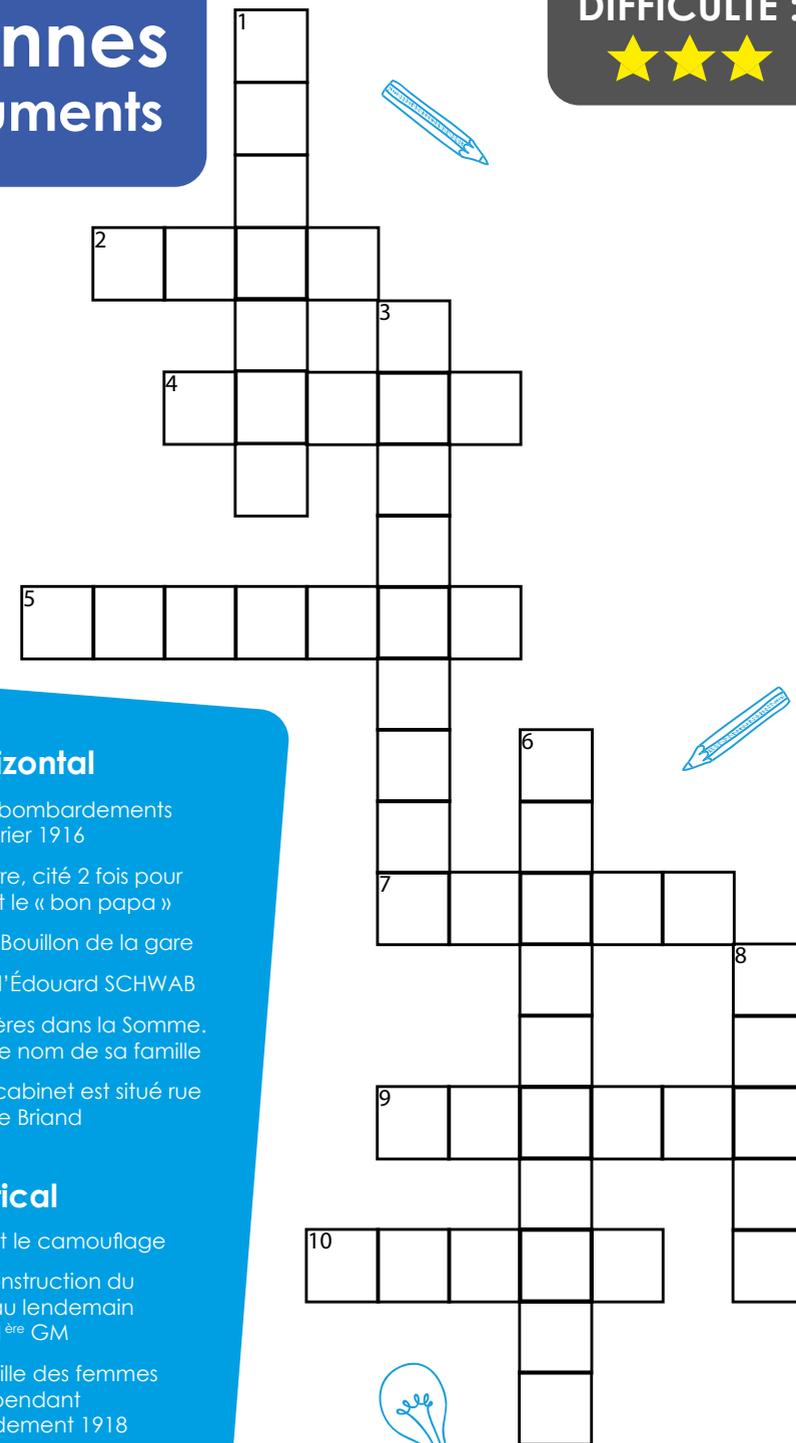
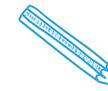
## Vertical

1. Aumonier des poilus
3. Père et Fils morts pour la France
5. Col meurtri
7. Lieu de cérémonie et de mémoire
12. Amis depuis Lafayette



# Personnes & Monuments

DIFFICULTÉ :



## Horizontal

2. Victime des bombardements de février 1916
4. Croix de guerre, cité 2 fois pour bravoure, c'est le « bon papa »
5. Instigatrice du Bouillon de la gare
7. Poilu, Petit-fils d'Édouard SCHWAB
9. Tué à Harbonnières dans la Somme. Une place porte le nom de sa famille
10. Pédiatre, son cabinet est situé rue Aristide Briand

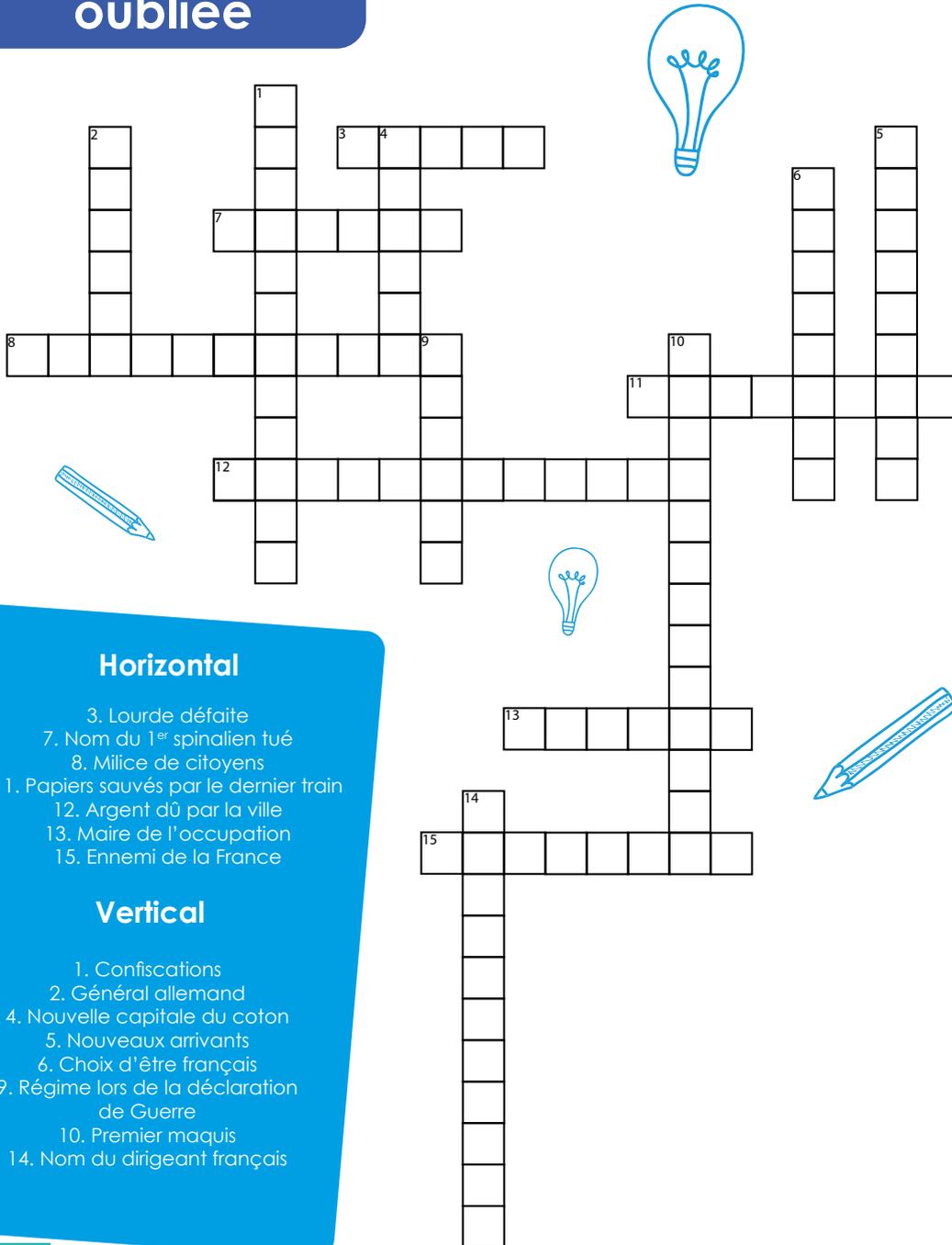
## Vertical

1. Son truc, c'est le camoufage
3. Lieu de construction du monument au lendemain de la 1<sup>ère</sup> GM
6. Nom de famille des femmes tuées pendant un bombardement 1918
8. Place qui porte le nom du maire d'Épinal en 1911



# 1870: La guerre oubliée

DIFFICULTÉ :



## Horizontal

- 3. Lourde défaite
- 7. Nom du 1<sup>er</sup> spinalien tué
- 8. Milice de citoyens
- 11. Papiers sauvés par le dernier train
- 12. Argent dû par la ville
- 13. Maire de l'occupation
- 15. Ennemi de la France

## Vertical

- 1. Confiscations
- 2. Général allemand
- 4. Nouvelle capitale du coton
- 5. Nouveaux arrivants
- 6. Choix d'être français
- 9. Régime lors de la déclaration de Guerre
- 10. Premier maquis
- 14. Nom du dirigeant français

Alors, as-tu réussi  
mes défis ?



# Corrections

N A M É R I C A I N S O S Y  
C D É B A R Q U E M E N T W  
A S R É S I S T A N C E P J  
P T L I B É R A T I O N H N  
A R M É E B R P O I L U S  
T M O N U M E N T P Z Q N F  
U D B O M B A R D E M E N T  
L M Y D X M É M O I R E Z U  
A A L L E M A G N E I R W Z  
T B K I N F A N T E R I E I  
C O M M É M O R A T I O N  
O C P F A H G U E R R E N L  
N Y A L A R M I S T I C E P  
G M J V W B A T A I L L O N

allemande  
armistice  
bataillon  
capitation  
débarquement  
infanterie  
monument  
poilus  
américains  
armée  
bombardement  
commémoration  
guerre  
libération  
mémoire  
résistance

# Corrections

O Q P A P A R M A N T I E R  
U G V R K S V H O M O Q O X  
M S L A E F A I R T O J U V  
Z E D O U A B L T O T E A Q  
L B T U V T I W I U O T D D  
P H E Z R H R G Q S R S D J  
F Q E L G P M I N B B D L C  
L C X L O E O W N A B U P K  
U L V S H T R I P C C M R Q  
G A M Z O J T J X J W E H Y  
I N Q W D B H I L K K J O Z  
H G R A P P E I L L O N F H  
Q K O P I C A R D A W S U F  
O H F H E R T Z R J Z I J I

Belotti  
Hertz  
Ignace  
Metzger  
Parmantier  
Pflug  
Roos  
Vautrin  
Durpoix  
Hof  
Lang  
Ott  
Peillon  
Picard  
Salisbury  
Vitu

# Jeu de paires : cartes postales

Ces 9 cartes postales, conservées aux Archives municipales (4Fi76 à 84), datant de 1946, ont été vendues au profit du Monument à élever au Souvenir des Fusillés de la Vierge, à l'occasion du premier anniversaire de la libération d'Épinal.

Sauras-tu relier chaque carte à son titre ?

Pont américain lancé sur la Moselle en 12 heures ⑤

La gare après les bombardements ②

Rue de la Gare ④

Pont Carnot – Au fond, la Préfecture en feu ①

Statue Pinau au milieu des ruines ⑥

Église Notre-Dame ③



# Corrections

## 1<sup>ère</sup> Guerre mondiale

Printemps 1912

La Ville se voit décerner la Croix de Guerre. Le Ministre de la Guerre fera allusion dans sa citation à l'Ordre de l' Armée, 'à la belle attitude, au courage et au patriotisme de ses habitants'.

2 août 1914

Bombardement le plus meurtrier : un avion est abattu par le 8<sup>ème</sup> RI et s'écrase dans un jardin rue F. de Neufchâteau. Il provoque la mort de 12 civils, 11 militaires et blesse 71 personnes.

23 août 1914

Catastrophe ferroviaire à Saint-Laurent: le train de 79 soldats du 179<sup>ème</sup> RI Alpine tamponne un train de munition. Une grande proche du passage à niveau sert de chapelle ardente.

21 février 1916

Ordre de mobilisation générale et le lendemain l'ordre d'évacuation est donné pour les 'bouches inutiles'

Août 1918

Le dirigeable 'Capitaine Ferber' s'installe dans son hangar à la Louvroie. Il mesure 74 m de long, peut voler à plus de 60 km/h et son enveloppe est remplie de 6000 m<sup>3</sup> d'hydrogène.

22 octobre 1921

D'abord 45 bombes ou torpilles (le 13) puis environ 100 autres (le 21) détruisent la ville.

## 2<sup>e</sup> Guerre mondiale

Printemps 1940

Le Général de Gaulle est accueilli avec une grande ferveur populaire par les Spinaliens. Il délivre son discours qui jettera les fondements de la V<sup>ème</sup> République.

18 au 22 juin 1940

Bombardements sur Épinal, les dégâts sont immenses : un total de plus de 600 bombes tombent sur la Ville. Le bilan est lourd : 216 civils tués, 600 blessés et 1000 immeubles détruits.

3 et 11 mai 1944

C'est la bataille d'Épinal : des combats acharnés ont lieu autour de la préfecture et du lycée. Malgré l'acharnement, les Allemands s'emparent de la Ville aidés de leurs blindés. Bilan : 47 morts, 120 blessés, 86 maisons détruites et 1700 personnes sans abri. Épinal appartient désormais à la zone interdite.

21 septembre 1944

Épinal est complètement libérée. Les troupes américaines font leur apparition dans les Vosges en septembre.

24 septembre 1944

Les premiers avions allemands commencent à survoler la Ville. Le terrain d'aviation de Dogneville est bombardé en mai.

25 septembre 1944

Le nouveau préfet des Vosges, Parisot, est en charge de réorganiser l'administration.

22 septembre 1946

Les Allemands font sauter tous les ponts avec des charges si puissantes que les immeubles riverains sont détruits.

# Corrections

Grâce aux définitions, remets les lettres en ordre et retrouve les mots liés au champ lexical de la guerre ... à toi de jouer !

Ex: Ensemble de forces militaires d'un Etat:  
R M A E E ► ARMÉE

Monument en pierre portant une inscription, une gravure ou une sculpture

STÈLE

Exécuter (un condamné à mort) par coups de fusil

FUSILLER

Période à la fin de la Seconde Guerre Mondiale qui se traduit par la fin de l'occupation allemande

LIBÉRATION

Projectile chargé de matière explosive

BOMBE

Restes d'une ville ou d'un bâtiment détruit

RUINES

Lutte entre 2 armées, entre 2 adversaires ...

COMBAT

Mouvement qui s'oppose à l'occupation d'un pays par des forces étrangères, à partir de la Seconde Guerre mondiale

RÉSISTANCE

Ensemble des troupes stationnées dans une ville

GARNISON

Celui qui combat pour la défense de son pays

SOLDAT

Unité militaire composée de plusieurs petites unités

RÉGIMENT

## Mots à replacer :

Hostilités ; tirs ; place forte ; carte ; Croix de Guerre ; bombardements ; obus ; chemin de fer ; population ; souffrir ; proclamé ; Ville d'Épinal ; devoir ; troupes ; historique ; Patrie

Épinal, le 3 septembre 1921  
Le Maire de la Ville d'Épinal,  
Chevalier de la Légion d'Honneur  
A Monsieur le Ministre de la Guerre

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de vous prier de bien vouloir examiner les titres de la Ville d'Épinal pour l'obtention de **Croix de Guerre**.  
Vous n'ignorez pas, Monsieur le Ministre, qu'Épinal, **place forte** et camp retranché, siège du 21<sup>ème</sup> Corps d'Armée, a dû subir pendant toute la durée de la guerre les périls et les inconvénients inhérents à sa situation.

Située à quelques kilomètres de la ligne de feu, dont à un moment donné elle a été séparée par moins de 25 kilomètres, à la bifurcation de nombreuses lignes de **chemin de fer** aboutissant à Saint-Dié, Nancy, Neufchâteau, Dijon, etc... sur le passage des **troupes** se rendant sur le front, Épinal n'a cessé d'être pendant toute la durée des **hostilités** le point de mire de l'ennemi.

Vous verrez par l'**historique** de la Guerre à Épinal, que j'ai l'honneur de vous adresser et auquel je joins la **carte** indiquant les points de chute des **obus** et des torpilles ennemis, qu'Épinal a continuellement en alerte pendant toute la durée des hostilités ; que ses habitants ont eu à **souffrir** dans leurs personnes et leurs biens ; que plus de 250 torpilles ennemies ont été jetées sur la Ville pendant le cours des hostilités, sans compter les **bombardements** par mitrailleuses et les accidents inévitables provenant des tirs de défense de la Place.

Trente-six personnes ont été tuées par les **tirs** ennemis, cent trois grièvement, et je ne parle pas des personnes évacuées qui sont mortes de misère et de fatigue au cours de leur exode.

La **population** de la Ville eut en outre à souffrir de dégâts matériels évalués à plusieurs millions et tout cela fut supporté avec stoïcisme.

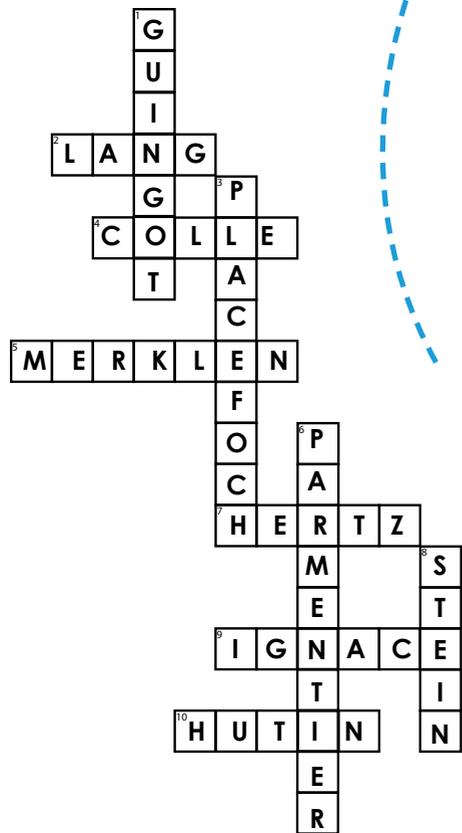
Pour toutes ces raisons, vous jugerez certainement que la **Ville d'Épinal** a fait son **devoir** pendant toute la durée des hostilités et que ses habitants ayant été aussi longtemps à la peine et en péril, il est juste qu'il soit **proclamé** officiellement que la Ville a bien mérité de la **Patrie** en l'autorisant à ajouter à ses armes la Croix de Guerre.

Veillez agréer, je vous prie, Monsieur le Ministre, l'assurance de mes sentiments respectueux.

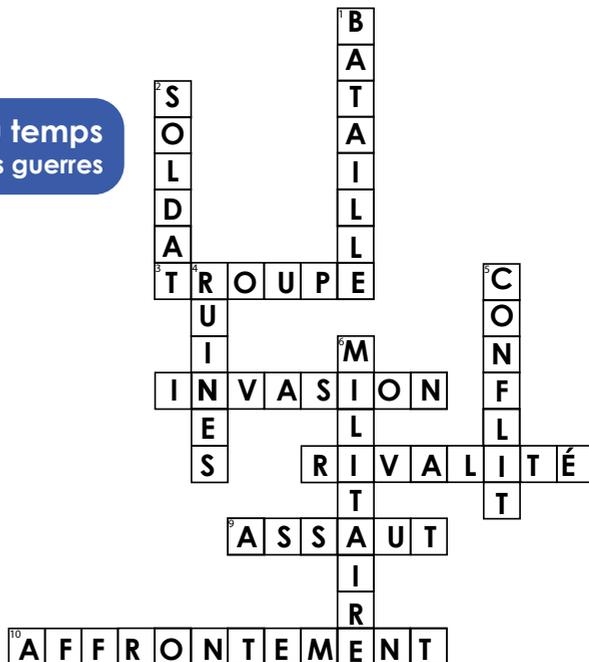


# Corrections

## Personnes & Monuments

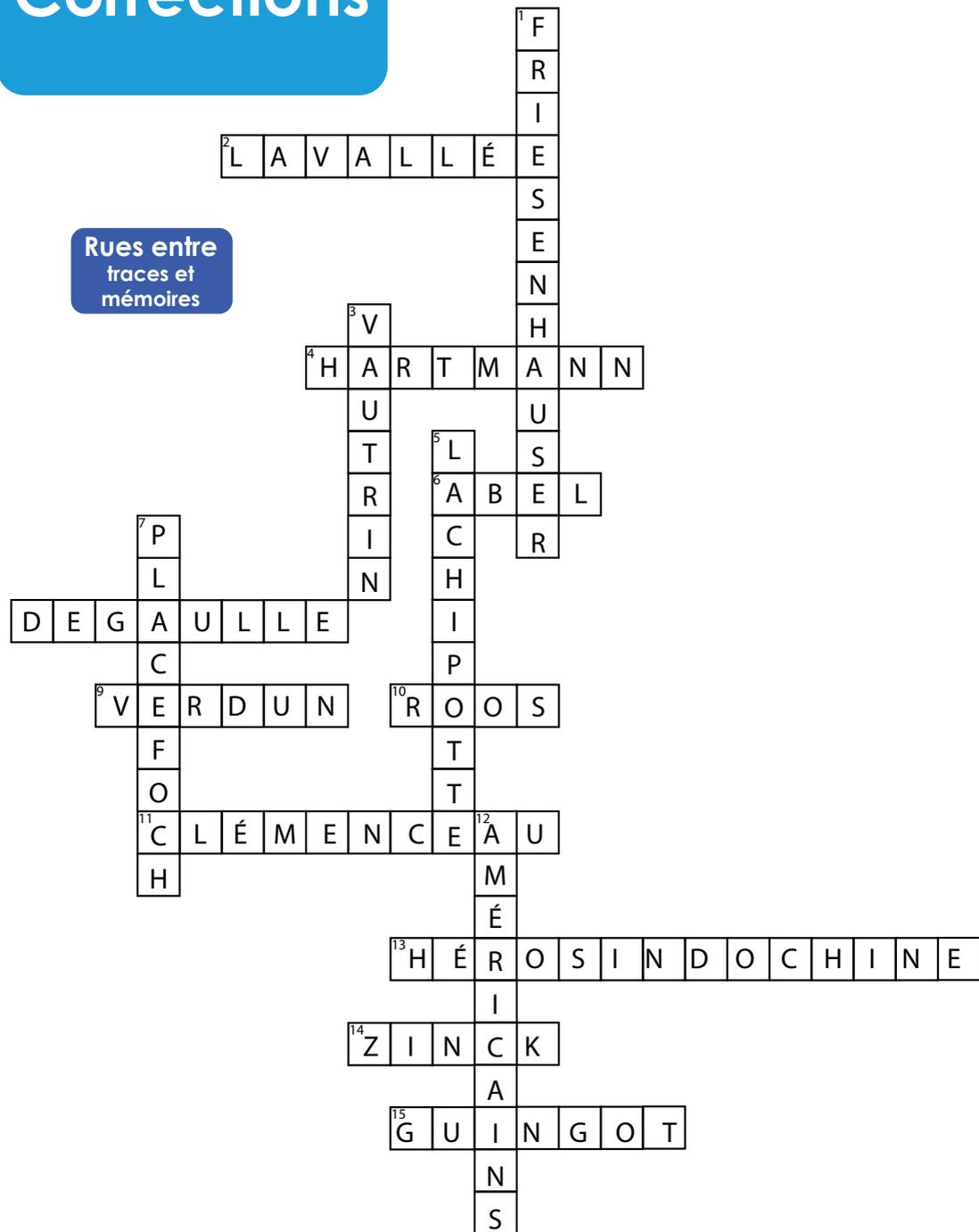


## Au temps des guerres



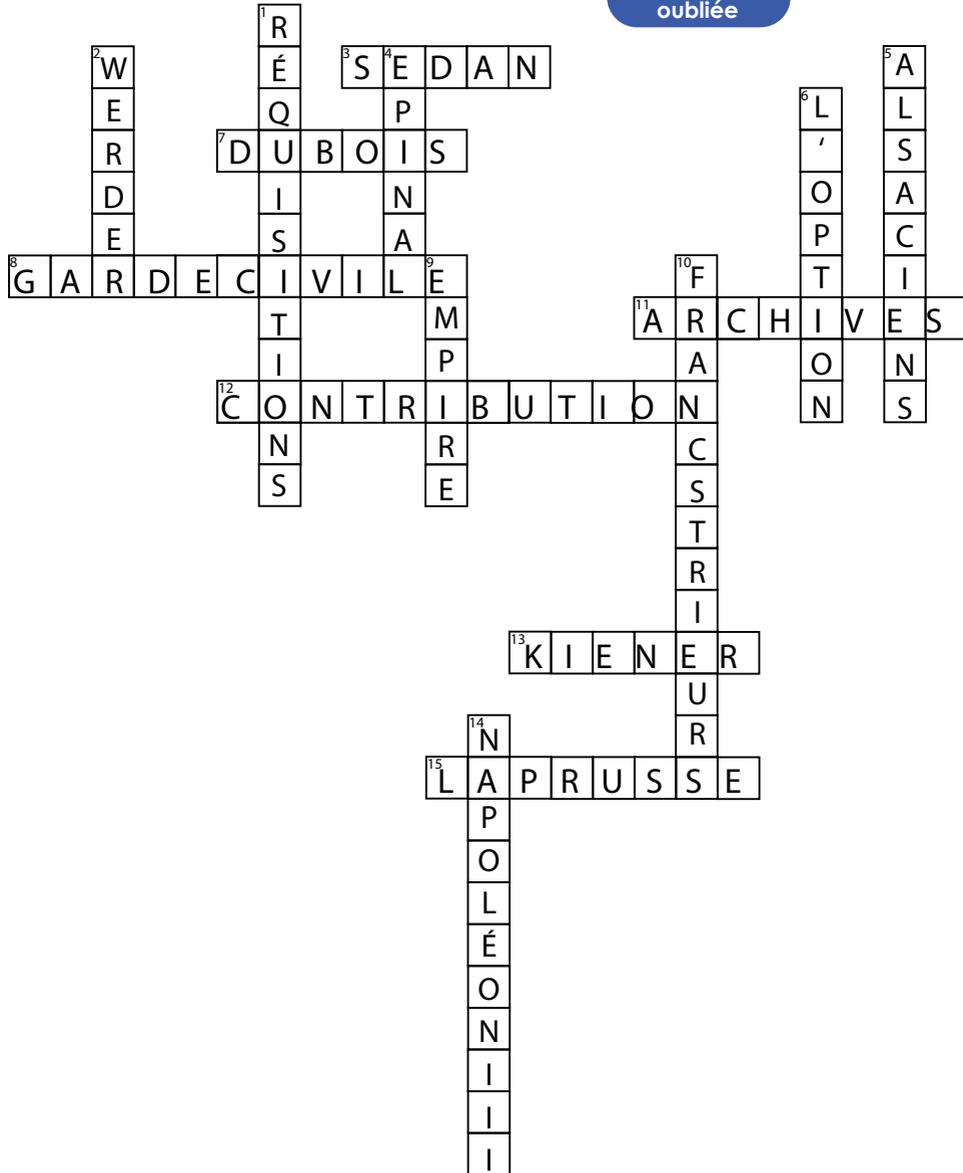
# Corrections

## Rues entre traces et mémoires

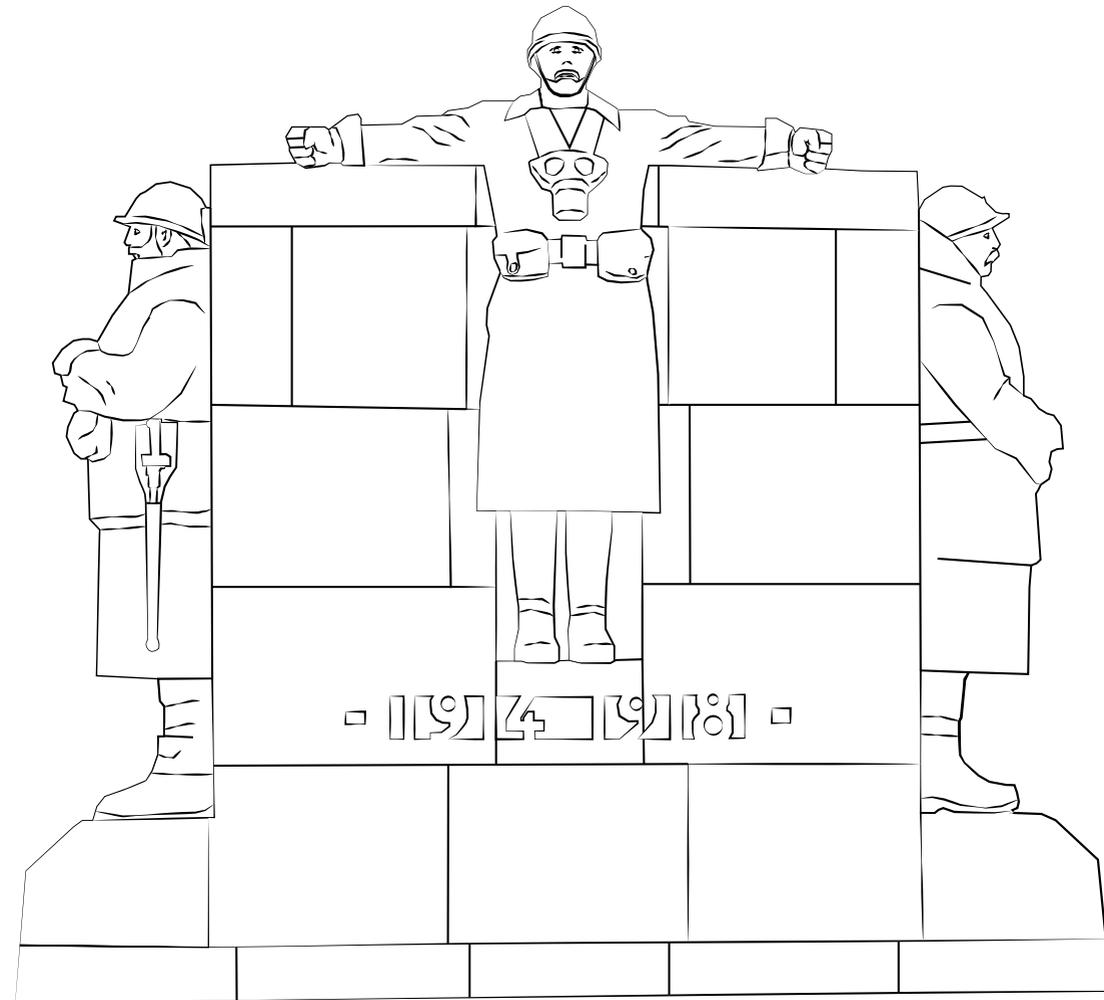


# Corrections

1870 :  
La guerre  
oubliée



# Coloriage



Monument aux Morts - Place Foch, Épinal



**Carnet de jeux proposé par  
les Archives municipales d'Épinal  
en lien avec le parcours Épi'Taphes 7  
et les parcours précédents**

Contact :

Archives Municipales

20 rue d'Ambrail, 88000 Épinal  
[archives.municipales@epinal.fr](mailto:archives.municipales@epinal.fr)

Ouverture du lundi au vendredi :  
9h-12h / 13h30-17h